



27 Ottobre 2023

Circolare numero 103

CIRCOLARE 103 LABORATORIO TRADUZIONE FRANCESE SPAGNOLO

CIRCOLARE 103 LABORATORIO TRADUZIONE FRANCESE SPAGNOLO

Il Collegio docenti ha approvato il progetto in oggetto per l'a.s. 2023/24 e con la presente si comunica quanto segue: **OBIETTIVI:** introdurre gli studenti ai problemi della traduzione in ambito letterario e fornire gli strumenti metodologici e pratici per la comparazione interlinguistica e interculturale volta alla traduzione dal francese all'italiano e dallo spagnolo all'italiano. Al termine del laboratorio, gli alunni avranno acquisito competenze circa la relazione fra linguaggio e cultura e sulle strategie traduttive di base. **DESTINATARI:** alunni classi quarte e quinte del Liceo Linguistico che studiano francese e spagnolo. Il laboratorio è rivolto ad un numero massimo di 20 studenti. **ARTICOLAZIONE:** il progetto consta di 8 ore articolate in 4 incontri pomeridiani di due ore ciascuno e di 2 ore di lavoro traduttivo assegnato agli alunni e da svolgere a casa. Le lezioni saranno tenute da due traduttori madrelingua esperti esterni in traduzione letteraria.

CALENDARIO INCONTRI: ? Giovedì 30 novembre dalle ore 14,30 alle 16,30: tecniche di traduzione e figura del traduttore

? Venerdì 1 dicembre dalle ore 14,30 alle 16,30: come tradurre un testo letterario. Analisi di testi letterari. ? Lunedì 4 dicembre: assegnazione di una breve traduzione da svolgere a casa ? Mercoledì 6 dicembre dalle ore 14,30 alle 16,30: correzione delle traduzioni svolte dagli alunni e conclusioni. **ISCRIZIONI:** Gli alunni che volessero partecipare al laboratorio dovranno presentare domanda di iscrizione entro e non oltre venerdì 10 novembre 2023 tramite l'applicazione per le iscrizioni (il link è stato inviato via mail a tutti gli alunni, con le credenziali di accesso). Non è ammessa altra modalità di iscrizione. Si ricorda che, per prendere parte alle attività previste dal PTOF, è necessario aver versato il contributo volontario. **CREDITO:** poiché il laboratorio di traduzione prevede solo quattro incontri, il credito (0,25) potrà essere riconosciuto esclusivamente agli studenti che abbiano frequentato per il 100% del monte -ore previsto.